

竹愛多人文代古

蘭羅 文

宋代文學家蘇軾十分愛竹，他曾對朋友說：「寧可食無肉，不可居無竹；無肉令人瘦，無竹令人俗。」

詞中，則偏重於寫竹子的氣質、神韻：「春風吹粉，秋宵對月吟，舞閣階前影斷金。」

佛教勝地峨眉山

趙客

峨眉山位於四川省峨眉縣南門外，峯巒挺秀，高達三千三百零五米。

上標一盞明燈，別有情趣。在眾多寺廟中，論建築宏偉，文物古蹟最多，則要數金頂的報國寺、山腰的萬年寺和主峯上華嚴寺。

明代珠算

珠算

珠算起源於中國，據史書記載，早在明代，珠算學已至蓬勃發展的全盛時期。

程大位自幼即對數學發生興趣，稍長曾周遊吳、楚等地，廣泛搜集散落在民間的珠算著作。

程大位

程大位

程大位，字汝思，號實庵，生於嘉靖十三年（公元一五三三年）。

程大位另有一部學術著作「算法要」，也是中國科學史上的名著。

程大位

程大位

程大位自幼即對數學發生興趣，稍長曾周遊吳、楚等地，廣泛搜集散落在民間的珠算著作。

程大位另有一部學術著作「算法要」，也是中國科學史上的名著。

納偉旅行社 love & white travel #110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL 開心旅遊送保險、旅遊安心更開心

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 片打東街150號

伊達時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel 總行：片打西街1050號1670室

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

樂歡宵今何如高提調格

明年首個高格調節目是，將小說、散文改編成短劇演出。

無線電視節目部經理日前曾透露，「歡樂今宵」會於明年，製作一些高格調的節目。昨日吳雨進一步闡述這些節目的實際構想。

目前已在進行中的是，將香港現時一些「才子」「才女」所寫的一些小說、散文，改編為短劇，在歡樂今宵播出，由明年歡樂今宵第五千次之後推出，每週一次，每次十五分鐘。

而在這些改編短劇推出前，也將請出一些作家，接受主持訪問。在吳雨的想法中，這些通過短劇去推介作品，並希望由此引發觀眾閱讀的興趣。

這是一個很有格調的想法。但歡樂今宵一直的風格，是輕鬆與幽默，它每晚的主題曲就是「日頭猛曬，到家歡聚，食過晚飯，要休息一陣，大家暢談，無綫有好節目，歡歡樂樂，笑談談談」。

「歡樂今宵」一直的風格，似乎多是「順規」的，而「才子」「才女」所寫的小說、散文，還有未完功課的小學生，他們自己也「歡樂」一番。

故，「歡樂今宵」如果提高格調節目，是否適合風格，其實，如果只是每週十五分鐘，對「歡樂今宵」的風格改變不大。但吳雨則強調要提高格調，未知此舉還有什麼大計。

無綫節目發展及策劃部副經理吳雨說，電視、電影、電台，度數都已經出齊，而孔也缺乏新鮮感，大家都把電視機當做消遣的對象，也實在很希望看到一些突破性的節目。



四台山上

廖安麗密月歸來 為生意忙個不了

廖安麗與夫婿，未有休息機會，忙到連生日都忘記了。

廖安麗日前已返港，但由於生意繁忙，她未能與家人團聚。

廖安麗在電話中說，今次返港非常愉快，幾乎捨不得回港，而返港後第一件事，就是與家人團聚。

廖安麗在電話中說，今次返港非常愉快，幾乎捨不得回港，而返港後第一件事，就是與家人團聚。



廖安麗與夫婿

李麗珍嫌新居屋太大

李麗珍在尖沙咀自住，雖然屋宇寬敞，但住起來卻嫌太大。

李麗珍在尖沙咀自住，雖然屋宇寬敞，但住起來卻嫌太大。

李麗珍在尖沙咀自住，雖然屋宇寬敞，但住起來卻嫌太大。

李麗珍在尖沙咀自住



不想定型



影興視

周海媚加以否認 謂與呂良偉合照是偶然

周海媚與呂良偉，雖然關係密切，但周海媚對此加以否認。

周海媚與呂良偉，雖然關係密切，但周海媚對此加以否認。

周海媚與呂良偉，雖然關係密切，但周海媚對此加以否認。

周海媚與呂良偉

羅明珠即將赴美留學

羅明珠在尖沙咀自住，雖然屋宇寬敞，但住起來卻嫌太大。

羅明珠在尖沙咀自住，雖然屋宇寬敞，但住起來卻嫌太大。

羅明珠在尖沙咀自住，雖然屋宇寬敞，但住起來卻嫌太大。

羅明珠在尖沙咀自住

汪禹獲保釋精神憔悴

汪禹獲保釋後，精神憔悴，顯得憔悴。

汪禹獲保釋後，精神憔悴，顯得憔悴。

汪禹獲保釋後，精神憔悴，顯得憔悴。

汪禹獲保釋後

公司通氣未立即趕戲

公司通氣後，汪禹並未立即趕戲。

公司通氣後，汪禹並未立即趕戲。

公司通氣後，汪禹並未立即趕戲。

公司通氣後

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產業契據 授權文件 文件認證 誓詞 遺囑

特價香港移民各國機票

多倫多 \$299 三藩市 \$215
夏威夷 \$329 香港 \$888
三藩市來回機票酒店 3晚 \$229
迪士尼聖地牙哥 7日遊 \$369
夏威夷來回機票酒店 5晚 \$429

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East Vancouver E.B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

1987年長期期刊訂戶

書名	年訂價	書名	年訂價
M204 英語學習	7.25	M85 文物	38.25
M705 足球世界	10.25	M13 考古	40.50
M19 新體育	11.75	M158 大眾醫學	9.75
M230 知識就是力量	10.50	M86 中華醫學雜誌	36.25
M231 現代化	10.70	M221 中華藥學	12.25
M293 家用電器	9.00	M140 中醫雜誌	17.00
M179 電子世界	10.00	M186 新中醫	16.25
M159 中國激光	14.75	M702 中華氣功	4.25
M160 中國技術	21.50	BM491 氣功	3.25
M106 無線電	10.30	Q970 氣功與科學	3.75
M269 收藏	17.00	M654 氣功與科學	12.00
BM151 花城	18.50	M701 中華武術	10.25
BM661 書法	17.50	BM733 武術健身	6.00
BM143 中國花卉盆景	11.00	M655 武林	17.00
M35 美術	21.75	IC 中國畫報	17.00
Q505 中國畫	16.25	M252 廣東日報	41.50
M345 中國畫報	11.75	M501 解放軍報	30.75
BM377 中國食品	10.50	M39 民族畫報	25.50
M251 旅遊	6.25	BM497 中國外交	17.75
M37 遠東日報	19.00	粵報(粵文)	70.00
M42 科學(實驗)博覽	12.00	羊城晚報	13.00
M157 科學年報	9.75	中國建設	13.00
M150 國際航空	11.00	中國婦女	13.00
M80 地理知識	8.50	中國體育	34.00
M275 航空知識	10.25	中國對外貿易	7.00
M128 船舶知識	9.00	中國錢報	21.00
M117 象棋	4.50	M32 大眾電影	28.00
M193 北方棋藝	10.75	中國旅遊(中文)	40.00
M234 集郵	10.50	中國旅遊(英文)	45.00

ATHENS SOCIAL CLUB

(空氣調節設備)
ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女紳士參加本會舉辦之有牌照各式各樣有限注撲克紙牌遊戲。(LIMIT POKER GAMES) 會址: 127 E. BROADWAY. 有大量車位供閣下免費泊車(停車場入口處由 8 街駛入) 另有廉價早餐及食物供應。由上午九時至凌晨一時。場內附設休息及觀看彩色電視等地方或免費打桌球。詳情請電: 876-7972

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

司公程工氣冷捷快

馬君寰
專科承接修理，大小商
業冷氣機，大小商
櫃，電爐，牛奶，食瓜，急凍
櫃，電爐，牛奶，食瓜，急凍
櫃，電爐，牛奶，食瓜，急凍
櫃，電爐，牛奶，食瓜，急凍

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計、裝置及修理
忠誠、為僑胞服務、快捷
妥當
電話: 八七二、一〇三九
二六六、二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及接
喉等工程，換
裝水爐，三百
元，估價費
上門，免費

防盜

保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
ALARM
BONDED • LICENCED • INSURED
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

防盜 平安

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
供應家庭及工商
各界下列產品:
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. 電話: 425-4935
一流裝備
安裝樓房水喉、潔具、渠務、煤氣、消防喉。
接駁政府地下水管、修理屋頂、土庫、漏水。
• 電動通渠 • SEWER SEPARATION • SUMP TO CITY SEWER

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

同場加映

偶然
張國榮、梅艷芳、王祖賢、葉童

我的愛神

今日女人如何盡女人
今日男人如何盡男人

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最高享受
她心底的情愫
不盡的渴求
瀟灑在...

雙線午夜場

12月5日星期五
特別推出，只映一場
最佳男主角 最佳女主角
最佳導演 最佳攝影
狄龍、張國榮、周潤發

12月6日星期六

林子祥 李麗珍 張曼玉
聖誕奇遇結良緣

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感、香艷
● 新潮、刺激 ●
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
廣告、兩部電影全部與性有關性感的電影
最後兩場 保證滿意 免費咖啡甜湯
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

2nd Feacher Hypersexuals

Debbie DOES 'EM ALL
THE HOTTEST OF 'EM ALL

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設 24 小時
專科冷氣、雪櫃、水喉、緊急修理服務
不銹鋼爐頭安裝燒焊。快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

德信參茸國藥行

十二月三日(星期三)開始

一年一度聖誕酬賓

大減價

推出大量合時送禮佳品

部份價錢 平過八折

唔買都睇吓 切勿走雞

謹祝各位僑胞

聖誕快樂 身體健康

片打東街138號 687-6977

中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心

擦擦擦—幸運券有你着數!
九五折*八折*七折*五折
免費奉送
擦中有折扣, 次次有獎

由十一月廿八日起, 凡在中華特價中心各門市部購滿十元貨品 (包括所有特價品), 送幸運券一張, 可立即按所擦得之折扣優待付款, 次次有獎。

幸運券折扣部份得獎者名單公佈如下:

- 免費奉送** — H.C. LEE INVENESS STREET 劉鴻新 15th STREET,
KHAM SENG CHILLIWACK, LENA LUM EAST 14th AVE,
- 五折** — 吳祥 GRAVELEY STREET
鄭彩 V-ENG EAST 51 STREET,
張弟 EAST 59 AVE,
W.G. WONG GARDEN DR.
N. LUM WEST 12 AVE,
GLENN SZE WASINGS STREET,
七折 — JENNY WONG NANAIMO STREET,
SALOME CHAN TOWNLEY STREET,
V-ENG EAST 51 STREET,
黃美嫻 GARDEN DR.
張麗寬 WEST 18th, AVE;
COT QUAN GLADSTONE

* 其它折扣, 得獎者名額眾多, 未能盡錄, 謹此致謝! *

中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店: 片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

本週特價

三公升 金廚師粟米油 [GOLDEN CHEF] \$4.95	三公升 金廚師純菜油 [GOLDEN CHEF] \$2.99	十五安士 四川辣椒醬 \$1.79
一磅庄 象山牌冰糖 \$0.49	五磅庄 純正 富豪牌蠔油 \$3.95	中國武漢 蛤蚧大補茶 \$14.95
五十磅 雙A美國絲苗米 \$15.60	大量台灣 靚柑 經已上市 零沽批發, 無任歡迎	智利 鮑魚片 \$6.95

瓷器及廚房用品特價中心

CHINAWARE + KITCHENWARE
DISCOUNT CENTER
GIGANTIC SAVINGS!
229 KEEFER ST.

開張期間
大量貨品
七折優待



經已開張

大減價大平賣

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
1515 Boundary Road Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種
專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小 貨車
雪佛蘭



特聘蕭有才先生為僑胞服務。
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話: 669-5840

冰糖 每磅 55¢	大人參露酒 每樽 \$7.99	三蛇酒 每樽 \$3.49	黃糖 兩磅 95¢	天壇石榴汁、蔗汁 三罐 \$1.00	各款公仔麵 每盒 \$9.90	五磅熊貓蠔油 每罐 \$4.39	十八安士李錦記舊庄蠔油 每罐 \$3.49	一磅新水冬菇 \$12.99	靚湖北咸旦 每打 \$1.99
-----------	-----------------	---------------	-----------	--------------------	-----------------	------------------	-----------------------	----------------	-----------------

今週特價品:

尼克松自比胡佛

周非



尼克松自比胡佛。他自認是美國歷史上第一位因違反法律而辭職的總統。他自認是美國歷史上第一位因違反法律而辭職的總統。

生活哲學

清風五點，太陽還未升起，只有幾道灰白色的曙光從東方射來，照到花園邊的一排樹上，除了幾聲鳥鳴聲外，一點清涼的氣息外，大地一片靜謐。但是，對許多美國總統來說，尼克松今年七月私人訪問蘇聯六天，對於其政治生涯來說，卻是該起床的時候了。他每天早起，而每晚則睡得很早，而且數十年如一日。

人物誌

尼克松就讀於聖瑪利學院，他在那裏學了兩年，然後轉入聖約翰學院。他在那裏學了兩年，然後轉入聖約翰學院。他在那裏學了兩年，然後轉入聖約翰學院。

社會活動

在家庭生活中，尼克松是一個非常勤奮的人。他每天早起，而每晚則睡得很早，而且數十年如一日。

生財有道

一九七七年他完成兩部小說的回憶錄。雖然許多書評家並未給予太高的評價，但對於他來說，這卻是他的第一筆財富。

銀幕人猿泰山

何人



原奧運飛魚 何人

艾德華·布路士在一九二二年曾一份雜誌寫了第一部「泰山」小說。他在那裏學了兩年，然後轉入聖約翰學院。

從事寫作

一九七四年八月，他開始寫作。他在那裏學了兩年，然後轉入聖約翰學院。

最早飾演孫中山的演員

竹



當今飾演孫中山的劉文治

看到劉文治主演的影片《孫中山》，有一點感想。先想到片中他演孫中山先生的形象，是那樣地神氣，那樣地有力量。

一九二五年三月二十二日，孫中山先生在上海逝世。劉文治在影片中演孫中山先生，是那樣地神氣，那樣地有力量。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

10% off 一律九折
內層防風玻璃窗

872-0696

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
格文護理
電話：二五五-六四九七
傳呼機：六六七-九〇二二

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 118, Hastings Plaza.
(604) 291-9861, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、格文
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
承接新屋
室內裝修
油漆工程
電話：874-6915

剪草 園藝
876-1386/4

倒樹
253-2841 阮生

剪草 園藝
251-3089
清理垃圾
電話：255-8338

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

○ 備有香港台灣觀光團、加幣 \$1299
○ 溫哥華香港直航機票、包三晚酒店、收加幣 \$1150

○ 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團

○ 國內國外頭等豪華機票、經濟機票及特平機票、應有盡有、歡迎隨時親臨或電話訂位

○ 本旅行社代理加航、日航、國泰、美西、西北、聯合、及環球各大航空公司機票、飛往世界各地、快捷妥當

○ 無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假、本社悉心為客安排、經驗豐富、忠誠服務

POIRIER ENTREPRISES
Home Repairs

改建·裝修
商業·房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683-5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

植建建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995

磚牆屋頂 水電土相商樓
石包漆頂櫃 廚房文書室
水路泥水 廁所裝修
泥面磚 廁所修台格宅

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦工
雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機
廉務照器
電話：876 0278
251 4279

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電
門動業管水管更
工具通住阻救安
渠宅塞急理

電話：254-1176
或 253-7363 余先生

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務)

專通渠道及裝新
電話：437-5038

商業住宅 浴室售備
室內外排水 廚房阻礙
漏水急救 水喉維修
VISA MASTER CARD 呼機：667-2581

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣。由 30% 至 50% OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 備飽光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
879-5301

新利建築公司
工大小 鋸水 砌各土車房
精小 泥泥 磚磚 磚磚
廉工 門路 磚磚 磚磚
價窗 窗面 石牆 格台
電話 251-6225 住宅 325-9202

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水瀾護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198 253-3716

永成室內設計內外裝修
政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

榮昌裝修公司
政工 鋸水 車房 土庫
府精 漆房 房推 喉換
牌原 漆房 房推 喉換
價窗 窗面 石牆 格台
電話：874-8043 (24小時服務)

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 烘衣機
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255-8394 住宅：254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

專門建造
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。

- 承接建築工程。每平方尺由 \$38,000 起。
- 加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間、平房。
- 三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作。
- 新商業樓宇、舖面、固定裝置。
- 餐廳、雜貨店、裝修。
- 栢文、防火設備。改良至符合準詩規定。
- 烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
- 大火後復原工程。保險。

免費估價

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE: 325-8002

免大小 磚瓦 內外
費工 磚瓦 內外
估價 磚瓦 內外
價工 磚瓦 內外

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS. 438-1237)

楊氏建築裝修
工 砌 磚 瓦 內 土
精 磚 瓦 內 土
價 磚 瓦 內 土
工 砌 磚 瓦 內 土

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE: 325-8002

免大小 磚瓦 內外
費工 磚瓦 內外
估價 磚瓦 內外
價工 磚瓦 內外

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



STEVE WONG 黃光照

#6705-132 ND ST. SURREY. 3215 PARKER ST. VAN. 2362 WEST HILL. 5070 ANN ST. 3575 22ND. 3248 E. 29TH AVE. VAN.

公司 321-6881 住家 420-0200 PAGER 645-8232

JENNY SOO 蘇雪敏

公司 321-6881 住家 435-1010 PAGER 645-6918

CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435-1471 住家 263-4949 PAGER 438-2333 #7011



3242 PARKER ST. VAN. 三房一廳, 33x113 近蘭菲, 大減價 \$82,900. 蘇雪敏 645-6918



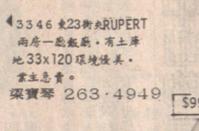
1927 E. 22ND AVE. 全屋翻新樓下四房一廳出租, 正層大廳及新廚房後面有一房一廳一廁出租樓上二房開價 \$119,000. 黃光照 645-3232



8179 GOVERNMENT 地大 82x202, 高貴豪華住宅, 還有托兒所在內, 每月入息 \$4000, 適合外來移民投資, 開價 \$220,000 黃光照 645-3232



3346 23RD ST. RUPERT 兩房一廳, 有土庫, 地 33x120 環境優美, 業主急售. 梁寶琴 263-4949



863 東 13 街, 二房一廳三層屋, 行屋標準地, 全新保養一流, 有陽台及風景, 交通方便. 梁寶琴 263-4949



11個舖位購物商場 本拿比全新購物商場, 街角位, 有20個泊車位, 地位優越及開揚, 二萬七千多平方呎, 全新 TRIPLE NET, 約有 9% NET RETURN. 梁寶琴 263-4949



132 S. ELLESMERE N. BBY. 豪華三層新屋, 風景優美, 五睡房, 土庫完成, 33x121 6年新, 實用面積 3560, 開價 \$189,000. 黃光照 645-3232



121 N. WARWICH AVE. BBY 6年新豪華新屋, 土庫完成, 6睡房兩廚房, 33x122 環境優美 \$164,000. 蘇雪敏 645-6918



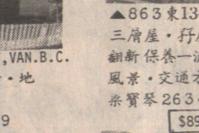
717 W. 61 AVE. VAN. 西區六年新, 豪華名貴 5睡房, 有 JACUZZI BATH 許多一流設備, 44x122 實用面積 3193 平方呎, 開價 \$299,000 黃光照 645-3232



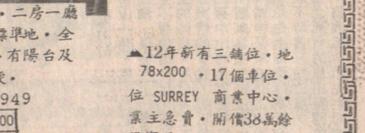
33x114 3695 E. 29TH AVE. 三房一廳, 土庫三房一廳, 22年屋雙車房雙層玻璃窗, 有陽台保養好, 地 33x114 3695 E. 29TH AVE. 梁寶琴 263-4949



3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房, 地 33x107 近芬利街, 梁寶琴 263-4949



27年新二房一廳, 土庫二房一廳, 保養一流新地毯, 50x100 將可能成為 C-2 地, 近芬利街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK BBY 梁寶琴 263-4949



12年新有三舖位, 地 78x200, 17個車位, 位 SURREY 商業中心, 業主急售, 開價 \$38萬餘 梁寶琴 263-4949



3276 RENFREW 樓上 2 房, 樓下 2 房, 全新裝修, 地大 33x121 交通方便, 近學校, 開價 \$98,000. 黃光照 645-3232 蘇雪敏 645-6918



35x112 開價十萬餘, 地點適中, 近巴士, 蘇雪敏 435-1010



1918 E. 40TH AVE. VAN. 兩年新, 樓上三睡房, 樓下兩房一廳可出租, 城多利快 40 街, 地大 33 X 125 開價 \$167,000 黃光照 645-3232



49.5x100 古老大屋, 現收租 600 元, 將可成為 C-2 地, 近芬利街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY. 梁寶琴 263-4949



50至60位位餐館生意, 每日營業至九百元, 佈置環境美有情調, 廚房酒吧俱全, 開價六萬餘.



13街夾乃, 一組二房一廳, 一組一房一廳, 地 33x122 業主急售, 梁寶琴 263-4949



1934 TRIUMPH 全新, 月收近四千元, 開價 32 萬餘, 有 1 萬餘呎, 梁寶琴 263-4949



530 E. 10 三層人總屋, 月入千二, 33x132 一千平方呎, 開價 \$105,000. 黃光照 645-3232



823 MCLEAN DR. VAN. 入息屋, 交通方便近唐人街, 開價 \$87,000. 黃光照 645-3232



6531 KITCHENER ST. BN BBY. 豪華高尚住宅, 3年新屋, 材料好, 設備樣樣俱備, 中央吸塵系統, 酒吧, 防盜系統 \$213,000 黃光照 645-3232



兩房一廳, 土庫完成, 地 33x123 有風景, 比拿拿比, 業主急售, 梁寶琴 263-4949



HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER 梁寶琴 263-4949



50至60位位餐館生意, 每日營業至九百元, 佈置環境美有情調, 廚房酒吧俱全, 開價六萬餘.



13街夾乃, 一組二房一廳, 一組一房一廳, 地 33x122 業主急售, 梁寶琴 263-4949



THOMAS CHAN 陳少鏞 271-2139 872-6681

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD. 3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681



東區34年新近54街夾Nanaimo, 樓上四房, 雙層玻璃窗, Vinyl Sidings, 地大 48x133, 開價 \$128,000, 詳細請電劉國明: 872-6681 327-9133



13街夾Clark Dr. 樓上四房, 全部翻新, 新地毯, 土庫完成二房, 廳房兩廁, 獨立門口, 合法存屋地, 33x127, 近巴士及學校, 開價 \$109,000. 詳細請電劉國明 872-6681 * 327-9133



烈治文區, 近Gibert夾William 街, 交通方便, 十二年, 正層三睡房, 土庫二睡房, 地 60x100, 請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133



208 西41街 西區近列治文皇公園, 54x142 主層三睡房, 大客廳, 飯廳, 土庫三睡房大廳, 雙車房, 22萬8千元 陳少鏞 872-6681 271-2139



自用或收租良機! 東區三睡房洋房, 位於四十七街夾 Fleming 街, 保養一流, 硬木地板, 土庫完成有浴室及廚房, 石屎雙車房, 高圍欄, 並有三十六呎長暖水游泳池, 全部裝修一流, 現租收入每月 900 元, 地大保價, 開價只 \$139,800, 歡迎還價! 詳情請電: 高媽 261-2832 或 872-6681



5115 RUBY 開價 75,000 33 X 105 正層一廳兩房, 交通方便, 近廣安快車站, 屋主離埠, 急售 SEA: MABLE TAM 有意請電 733-3982 或高媽 261-2832 公司 872-6681



東區八組租文, 地點好, 保養一流, 已全部租出, 年入三萬餘, 只售三十二萬五千, 請電陳少鏞 271-2139 872-6681



西區SOUTH GRANVILLE高層住宅區, 五睡房四千五百方呎, 一流材料, 地 63x122, 週末開放, 請電 1389 西 53 街, 開價: 五十一萬元. 詳情請電高媽: 872-7076 公司: 872-6681



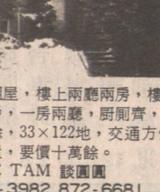
外賣快餐館急讓, 地點好, 新廚房設備, 批租, 東主因病讓讓, 開價 \$18,000.00 詳情請電: 劉國明 872-6681 * 327-9133



生意良機, 本拿比菜館, 地點旺, 生意好, 舖大租平, 日做千餘元, 適合夫婦經營, 生意連設備出讓, 開價 \$89,000.00, 請電: 陳少鏞 872-6681 * 271-2139



三睡房, 新地毯, 水Heat, 十一萬四千, 業主急讓. 高媽: 872-7076 * 公司 872-6681 十萬九千元



合法出租屋, 樓上兩房兩房, 樓下獨立門戶, 一房兩廳, 廚廁齊, 月入 \$900 餘, 33x122 地, 交通方便, 28年屋, 要價十萬餘. MABLE TAM 談團團 733-3982 872-6681



靚新屋, 夾東48街, 地點好, 近高級商場, 新式設計兩層洋房, 主層大客廳, 飯廳家庭廳, 客房及廚房, 上層四睡房露台, 熱水暖氣, 雙車房, 開價二十萬五千, 歡迎還價. 陳少鏞 住家: 271-2139 傳呼機: 667-2239



近唐人坊六組租文, 乾淨合政府規格, 好租客年收二萬六千, 單邊租文, 地 44x122 呎, 開價廿五萬五千. 唐大維 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 華埠餐館出讓

片打街中心百多座位餐館, 陳設華麗, 廚房新式設備, 東主退休十分抵買, 投資發達好機會, 歡迎查詢. 徐松齡

● 總店 77 座位西餐廳, 白人經營, 可改做中西餐, 叫價八萬多元, 歡迎還價. ● 西端 DENMAN ST. 一千多座位街角西餐廳, 全酒牌, 60 座位, 每年生意額超過十八萬元, 叫價十二萬餘, 價錢有商量, 白人經營多年. ● FRASER 街 6116 號, 馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或改其他食物店, 每月生意約七千多元, 租平, 叫價三萬多元, 請與徐松齡洽.

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

● 西面 CAMSIE 好區, 17 AVE. W. 三百多號 BLOCK, 地 33x122, 現收租六百元, 叫價十二萬多元. ● 另有商業舖, 每年淨收租約十三萬元, 叫價一百六十萬元. ● 商業地與及園, 建築面積約八千呎商業舖位, KINGSWAY 旺街, 街角, 叫價四十八萬餘元, 歡迎查詢. ● ROBSON ST. 一千六百多號, 三文治及 DELI 快餐店, 堂食外賣, 容易經營, 或可改作其他食物店, 租平, 每年生意額約七萬多元, 叫價四萬餘元, 試還價. ● 西區 OAKRIDGE 靚區, 三房二廳, 完成全土庫, 面對 OSLER 學校, 環境佳, 靜中帶旺, 地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元, 認真抵買. ● 本拿比 EDMONDS 大街, 近 I.G.A. 興旺唐西餐廳 45-50 座位, 有淡酒牌裝修華麗, 有寬大停車場叫價七萬多元, 請還價請與徐君洽.

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續. 代理房屋, 柏文, 傢私, 醫藥, 商業樓宇及生意保險. 歡迎來電詢問.

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話: 687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時 職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言. 免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險



伍貴芳 實事實業燕梳有限公司

廣州已將「嶺南藝苑」退還給著名畫家趙少昂

（廣州專電）廣州著名畫家趙少昂先生，最近致函香港著名中國畫家趙少昂先生，告知將「嶺南藝苑」退還給他。

趙少昂先生現年八十二歲，是嶺南畫派的著名大師。他五十年前在廣州市十甫路港灣直街二十二號創辦了「嶺南藝苑」。

這個藝苑為三層樓建築，面積一百一十七平方米，是趙少昂以前從事中國畫創作和教學活動的場所。一九四八年趙少昂避居香港，廣州「嶺南藝苑」由趙少昂委託其胞妹代管。一九五八年廣州市畫院接管部門將藝苑收歸國家經營。

據了解，前幾年趙少昂先生曾向廣東省和廣州市人民政府有關部門提出歸還嶺南藝苑產權和使用權的要求。省市政府也為此派出專人到香港向趙少昂了解詳情並征求意见，然後會同廣州市畫院有關部門正式將「嶺南藝苑」的產權和使用權歸還趙少昂。

中國青少年發育速度已超過日本

（成都專電）一項調查表明：中國青少年發育速度已超過日本。

一項調查表明：中國青少年發育速度已超過日本。八歲城、鄉男性性發育年齡平均為九歲，比日本早一年。九歲到一九八五年發育迅速，成熟期提前，這一趨勢目前仍處於加速階段，其發展速度超過日本。

據今天在成都開辦的中國學生體質、健康調查工作總結與論文報告會

86聖誕送大禮

北京參茸行 為酬謝顧客
特定12月6日至12月23日
舉行大贈送

多
樣
貨
品
及
新
到

一律八折

（特價品除外）

即買即送多買多送送完即止
凡購物滿卅三元加送禮品一份



※十支庄中國營養補劑 買二送一
※燕窩、江瑤柱、補酒 一律九折
※尚有多樣特價品 歡迎參觀選購

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

溫哥華 片打東街 八十九號

89 E. Pender Street, Vancouver, B.C.

電話：(604) 684-3563

墨西哥總統在西安參觀

（新華社西安十二月七日電）墨西哥總統米格爾·安赫爾·羅德里格斯·特哈達，於今日下午乘專機抵達西安，開始對中國進行訪問。

特哈達總統此行是應中國國務院副總理朱鎔基的邀請。他將與中國領導人會晤，並參觀西安的歷史遺蹟。

埃及與美協議在埃合製武器

（開羅十二月六日電）埃及與美國今日達成協議，在埃及合製武器。

據悉，這項協議將加強兩國在軍事工業方面的合作，並促進埃及的經濟發展。

孫文與美加洪門史蹟

（溫哥華訊）孫文與美加洪門史蹟，日前在溫哥華舉行。

活動吸引了眾多僑胞參加，大家共同緬懷孫文先生的革命精神，並探討洪門組織在北美發展的情況。

農業家時仔大王 蔣焯翁魂歸天國

（溫哥華訊）農業家時仔大王蔣焯翁，日前在溫哥華魂歸天國。

蔣先生一生致力於農業發展，為當地農民做出了巨大貢獻。他的去世是華人社區的一大損失。

王錫爵已適應大陸生活

（溫哥華訊）王錫爵已適應大陸生活，對目前從事工作很滿意。

王錫爵先生表示，他在大陸的生活經歷豐富，對當地的發展充滿信心，並表示將繼續為祖國的事業貢獻力量。



中國科大的學術自由

設在安徽合肥的中國科學院大學，被譽為「中國科學院」的學術自由。

該校在學術研究方面享有盛譽，吸引了眾多優秀的學者。校方表示，將繼續堅持學術自由的原則，為科學事業的發展提供堅強的保障。



聯份上

竹君



截然不同

救丁



唔明

亞正



「父語」教學

伍儀



自己嚟

救丁



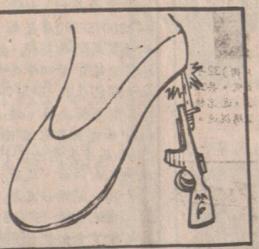
馬有失蹄

竹君



愛護小動物

斯人



歌拉遜的高跟鞋

古華



雙喜食品廠

救丁



潘世豪

住宅: 585-3848

免費贈送精美 1987年月份曆

SAVIO POON Res. 585-3848

免費電腦估價·房屋地產生意買賣 免費申請貸款·給予最優惠利率



4415 East Hastings Street V5C 2K1 Bus. 299-1451



\$84,900

▲3年新3房2廁 \$85,900



\$149,900

歡迎參觀

6974 E. BROADWAY \$154,900 ▲意大利式高尚住宅57 X140·4房兩廁4廁紅瓦屋頂3,400呎。



▲百萬生意良機 汽車行位於雲東區 KINGSWAY 沽售 \$65,000。連廠房



▲雲東3房土庫新完成兩房租370元。祇售九萬餘。



\$187,900 已售出

▲片打東街·土庫完成·兩廁33x123 西人業主



▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。



\$245,000

投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產·生意及工具全部叫價 \$265,000 好生意·每月淨收入約一萬元。



▲雲東3房兩廁·土庫完成 50'x157' 減價 \$125,000。



▲6年新3房3廁·西人業主十四萬餘。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影入籍相(黑白)4張4.80 護照相(彩色)4張8.80 耆英影紀念相 免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用) 家庭相·學生相·貨辦相、一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲全新 卷吞海全 皮皮類麵粉 皮皮類麵粉

謀生 病痛 死亡 這些事你想不想不 通避又避不開 你願與我們交朋 友以分重擔嗎? 請電: 八七六一 三六六 或來函: P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3G6 加拿大培靈輔導協會



WILLIAM WONG 黃武輝 住家: 438-1090

▲三睡房屋·有客廳·飯廳·兩火爐·硬木地板·巴士直達唐人街·雙車房·非看不可·詳情請電·811E. 15TH AVE. ▲合首次買屋人士·兩睡房屋·近學校及巴士站·569 E. 22ND AVE. 價七萬四千九·新電線·圍欄·地毯·及熱水樽等。

華埠旺舖北京大廈

適合茶餐廳及酒樓 各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (新禧公司) 全部重新·冷氣設備·旺舖 800 至 900 呎·連土庫或閣樓·月淨租 \$1,600 起·二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓·請電亞美實業 A.C.M.Y. PROPERTIES LTD. 接洽·日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive 公司: 872-0321 住宅: 255-2154 傳呼機: 667-3093

▲瓦頂新屋·樓上三睡房·廚房·客廳·飯廳及家庭室·樓下二睡房·完成·雙車房·三浴室·近學校·巴士·開價十七萬餘。 ▲生意連實業·年淨賺四萬五千元·樓上兩單位·樓下士多·零售店·6 49 彩票及代理·保養好·保養好·多利旺區·只售卅一萬九千。 ▲十八年新屋·正書房·三睡房·硬木地板·全部完成·先看屋後講價·開價十三萬五千。 ▲交通方便·三房兩廁·33x123 校及公園·開價九萬五。 ▲餐館近 ENGLISH BAY 及 STANLEY PARK 旺區附近·固定客·有酒牌·相文開價五萬四千九百元。

Canada Trust Realtor 丁建新 陳炬宏

251-2571 324-1238 438-8161 438-8161 Kim Ting Raymond Chan

▲平屋四房三廁·地 33x120 七萬九。 ▲正層三房土庫二房·廚房齊全·九萬三。 ▲五房 2730 東 23 街·地 33x120 十萬餘。 ▲東區四年新屋地 40x197·五房·十四萬二千九。 ▲本那比三千呎旺舖出租·4266 喜士定街。 ▲1867 東七街·樓上二房·土庫一房·廳·廚房齊全·九萬餘元。 ▲正層四房有土庫·近 PNE·八萬餘。 ▲東區新屋地 41x110·有家庭室·五房·雙車房·有風景·十七萬九千·誠選價。 ▲東區平屋六萬九千·地 30x112。 ▲西區賺錢業舖·位於 DENMAN

恆生實業有限公司 NORTHBRIDGE REALTY LTD.

6417 FRASER ST. VAN. B.C. 327-1111 DAVID TO 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

▲廿六年新土庫完成四房土庫·上下完成各三層·十五萬五。 ▲東區平屋六萬九千·地 30x112。 ▲西區賺錢業舖·位於 DENMAN

王震漢 THOMAS C. WONG

住宅: 298-2961

▲雲東市中心 40 位工業咖啡室·五年批月租五百元起·短租點·二萬九。 ▲雲東旺舖·近平漢·38 位咖啡室·70 位西餐·位本拿拿·五百五十元。 ▲85 位老字號·生意日營三百五十元。 ▲林市附近·生意日營三百五十元。 ▲烈酒牌·生意日營三百五十元。 ▲獨立單位·近華埠·生意日營三百五十元。 ▲可分單位·約七萬元起·全座約 40 餘萬。 ▲本拿拿六街單舖(唐番餐館)·商業地·地 35 呎·只售十三萬八。 ▲雲東 11 街近乃路·三睡房二廁土庫售 \$228,000 九萬九。 ▲蘭菲區四睡房新土庫全十一萬

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811

住家 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儀

▲新大屋 49.5x122 7 睡房·四個半浴室·三個廚房·20 街近菲沙。 ▲正層三睡房·土庫完成·近街夾 28 街·八萬七。 ▲利潤高雜貨舖·經營雜貨·售 649·繁旺地點·生意好·位於西區。 ▲東區旺街·日營約五百四十元·價三萬五千。

CANADA TRUST REALTOR Kenneth Kwan 關煥隆

公司: 438-8161 住宅: 435-7257 買賣樓宇·免費估價

▲舖街近 25 街·士多連實業·二十三萬。 ▲收租商業樓·樓上兩租·樓下兩舖位·急售。 ▲北雲石康商業樓·四伙收租·四十九萬五。 ▲大街小型士多·日營約五百餘·有五房居住·租六百餘·減售一萬二千。 ▲京士威樓上三層·樓下舖位已租出·價十六萬八。 ▲小型商業樓·租或售。 ▲平!平!平!一房一廳租文·七街夾菲沙四萬二千 ▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五。 ▲京士威層兩舖位·十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念宗 MIGUEL TURCO

公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 421-6639 精通國粵語

▲33 5x124 近蘭菲 37 兩房兩廁加土庫完成有兩房十萬零三。 ▲東區近域多利七房豪華新屋·紅瓦頂即將建成·二十六萬九。 ▲屋主急售兩房兩廁全新裝修·包爐頭雪櫃五萬二。 ▲蘭菲近五街兩房兩廁新裝修土庫完成兩房 33x122 風景一流·售九萬餘。 ▲東區 20 街近菲沙 37x124 地庫·五房兩浴室八萬餘可成交·速電約看。 ▲CHAMPLAIN HEIGHTS 豪華靚屋 60x110 土庫完成·祇售二十萬零五·歡迎選價。

涂念賓 TONY TOWE

住宅: 876-9452 中文傳呼機 645-8912

▲新選近域多利六房士德古剛屋·33x125·平正大·地·開價九萬餘。 ▲近域多利四房土庫完成·堅固大屋·八萬餘。 ▲近唐人街堅固二房二廁·士德古剛屋·八萬二千九。 ▲東 11 街 18 年新上下仔屋·標準地·雙車房·現上下分租·減價十三萬餘。 ▲東佐治街上下四房士德古屋·全館當售七萬四千九。 ▲蘭菲上下四房新土庫·標準地·士德古剛屋·九萬餘。 ▲東八街 8 街近文 50x122 大地·20 年新士德古·年入三萬四千·可加租·僅開價三十一萬。 ▲近京士威 30 年士德古屋·後巷車房·土庫可完成·開價八萬二千選價。

英皇工程
合格牌照
新裝電器
免費估價
日夜應命
電話：余鴻智
二九八·五七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余洽

梁氏電器
安裝電器
防盜電器
安全可保
電話：434·2082 梁先生

請乾爐修
八七電洗頭理
九六：衣電水
洽九：機火喉

各種修理
免費估價
快捷視

補記
水電工程
裝修廚房
浴室廁所
大小工程
免費估價
電話：二九八·五七八

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

十二月新盤
東西各區
房屋柏文
工商樓宇
投資買賣
旅館酒樓
果舖餐室
各行各業
應有盡有

JOHNSON HO
北本那地區·喜士定大街
SPERLING街30餘座咖啡屋
夫婦經營至為理想式萬餘

BEAUTY SALON
座落繁華喜士定大街近JOYCE
路·女子美容院·取價九千九
·捷足先得。

京士咸大街·十年新兩層商業舖位
全租出·常滿租客·樓下餐室及服務所·年入三萬·實價四萬·投資好機會。

柏文單位
列治文區交通方便·兩房柏文一組·取價九萬餘·欲買者速至。

PIC-A-POP
正在發展中列治文區·商業中心內·雞、鴨、豬、牛、汽水、彩券雜貨舖·取價六萬五。

外賣餐室
列治文發展區·商業中心·外賣·送貨小型餐室·東主求職急生意·三萬餘。

女子美容院生意急賣
京士咸大街·一萬元有商量·取價之至。

商業樓
京士咸大街近JOYCE路·單層商業舖位連士多生意·另有士庫可以出租·叫價\$249,000。

烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店
東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢。

西餐廳
近P.N.B.喜士定大街·70座位華美餐室·濃酒酒牌·東主離埠急賣僅取價五萬·歡迎參觀。

蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲新街街角地·六房西人建築師·KNIGHT街11街·開價十八萬二千。

▲三房或四房堅固屋·域多利街41街·價八萬八千。

▲兩房堅固屋·乃史20街·六萬七千。

▲樓上四房·樓下兩房·各有廚房·乃史22街·八萬九。

▲樓上三房·樓下兩房可出租·乃史18街·十萬餘。

▲10年靚房石炭屋·39尺地闊·街角·八萬九。

▲兩房土庫·石炭屋·域多利街34街·八萬九。

▲西人屋·樓上三房樓下三房·各有廚房·前蘇夾一街十一萬餘。

▲樓上三房·樓下兩房各可出租·近菲沙沙街八萬九。

▲30年·四房屋·上下各可出租·十萬餘。

▲近唐人街商業樓·樓上有十二間房·樓下餐館·價二十三萬。

▲商業樓·樓下兩舖位·樓上兩組柏文·域多利街41街廿九萬餘。

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

李兆梅 STELLA LEE

▲東區二房一廳·樓下二房一廳可出租·開價十萬零五。

▲烈治文區建屋吉地三塊·開價八萬五·先到先得。

▲興利街六年新商業舖位連業·日做一萬·有住屋·三十餘萬開價九萬。

▲東區一廳三房地2000呎開價八萬九。

▲兩層三層住宅·柏文區近市中心·十八萬餘。

▲烈治文區旺區·有仔屋及菜園·大可發展前途無量廿餘萬請速電。

▲烈治文區購物商場·二年新·八十九萬。

▲烈治文區旺區·有仔屋及菜園·日做一萬·大有前途·前面停車房·開價五萬八千·欲購從速。

▲列治文區·有仔屋及菜園·有兩層大屋·一廳三房·欲購從速。

Canada Trust Realtor
James Lee
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲月租\$50樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。

▲兩間入息屋 2x33x122 拓文地·有風景。

▲京士咸近EARLE兩睡房·土庫完成·近學校巴士

▲4221 FLEMING 正層三睡房·土庫一睡房單位·十二萬餘

▲兩睡房柏文·每月租\$520·叫五萬餘。

▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋·六睡房應有盡有

▲本拿比正層二睡房·地77x122·價八萬七千九。

▲43x110地·兩睡房屋·叫價八萬餘。

▲6584乃路兩睡房 33x115 七萬餘。

▲本拿比拓文地數地·有超高樓機會。

▲6835乃路·正層兩房·土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

GARY TSE
中英直線傳呼電話 680-5275

▲西區2887 W 22兩房另土庫十三萬餘。

▲京士咸7239號旺舖出租·月租6500·適合各行生意。

▲域多利近54街街西餐室42座有酒牌租平·有批日做三百多元適合家庭經營四萬九。

▲本拿比旺區舖位連業商業地段兩交通大道·最近月做一萬七·大停車場

▲2781 TURNER 新屋·33x155面積三千多呎·十九萬餘。

▲1738 B二街33x122快完工·週日開放·十七萬五。

▲3737 W11街近大學50x122呎新屋新屋十六萬餘。

STEVEN YAN 甄松鈞
421-3459

▲二年新754 B54街面積二千多呎·房間特大·設計好用\$172,000。

▲647-649 E 15街近京士咸街商業大舖位樓底高全部翻新·樓上四單位·廿六萬。

▲1926-1928 COMMERCIAL DR. 果舖連業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘·請速電。

▲7239-7247 KINGSMAY 旺商業舖·四住宅·近麥當奴年淨收入三萬九元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四舖位93x122商業地·一為果舖有住·好租客·大停車場·價四十三萬九。

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲福夾25街地大四房有泳池·開價十四萬五。

▲2820 GRANIT 四房 33x127·開價十萬八千。

▲本拿比·全新翻新三睡房·土庫完成·7314地開價十一萬九。

▲SURREY 好地段·交通學校方便·風景美觀·三睡房靚屋·土庫大·部份完成·收售八萬五千九。

▲裝修豪華·地段佳·開價七萬五。

▲福夾28街四房新八睡房五房兩廳·地大·開價五萬五千。

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓·價十九萬。

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473 加拿大交通交匯九萬八

大興實業公司 Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Fax: 261-8048

▲低買三組入息屋·每月入息十二萬·足抹地·取價九萬九。

▲華中心24舖·每年入息十萬餘·中心地段·每年入息十萬餘。

▲華埠商業樓出租或出售。

▲華埠久經營業舖位生意出讓。

▲西人經營旺地頭商業舖·喜士定近菲沙街·八十五座全酒牌·冷氣平租好生意·每年超過廿萬。

▲近UBC大學·日本餐館·東主經營17年·首次出售只開價四萬五。

▲有前途三層雅西餐館·五百五呎·面積三千五百呎·好批·月租二千二百·試運價。

鄧漢湘 FRANCIS TEN
住家：438-8258

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X119 2000呎地售十一萬一千

▲一睡房柏文八街近百老匯東街五萬九千九百。

▲開價九萬九千九百。

▲位於1026 ILLINOIS STREET 睡房兩廳兩廁近購物中心近學校四房兩廳兩廁地大十萬九千九百。

▲FORREY 位於GUELPH FORD 區和購物中心近學校四房兩廳兩廁地大十萬九千九百。

▲東主因急事出售開價只一萬六千九百。

▲急售連業地大點好近學校有車房

▲開價九萬九千九百。

▲只售四萬。

馮國光 DOMINIC FUNG
住家：874-6265

▲福夾43街行屋·開價十三萬九

▲PORT COQUITLAM 區車房修理生意地大點好有噴油機東主因急事出售開價只一萬六千九百。

▲急售連業地大點好近學校有車房

▲開價九萬九千九百。

▲只售四萬。

沈維生 FRANCIS SHIM
住家：433-3487

▲1408 CLARK DR. 汽車車身修理店設備齊全·只開價三萬九千九百。

▲33x10地可建新屋一間。

▲生意好機會·位於HOBBY 夾 DIMSHIR 好地區·夜場生意生意連業年做26萬·有一百二十個座位·開價十九萬三千·請速電·請速電先生433334

▲福夾43街行屋·開價十三萬九

▲PORT COQUITLAM 區車房修理生意地大點好有噴油機東主因急事出售開價只一萬六千九百。

▲急售連業地大點好近學校有車房

▲開價九萬九千九百。

▲只售四萬。

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526-1406

▲乃街夾11街·兩睡房石炭屋·街角屋·地庫部份完成·行屋地·九萬九。

▲八街近乃街兩層大整潔一睡房柏文·開價四萬九·請速電。

▲賺錢快餐生意·位於市中心·日做六百元·開價九萬九。

▲做店生意日做六百多另有六合彩·開價二萬四。

▲近乃街標準地40年·上下完成各二睡房可分租·開價九萬三千。

▲請速電。

▲1408 CLARK DR. 汽車車身修理店設備齊全·只開價三萬九千九百。

▲33x10地可建新屋一間。

▲生意好機會·位於HOBBY 夾 DIMSHIR 好地區·夜場生意生意連業年做26萬·有一百二十個座位·開價十九萬三千·請速電·請速電先生433334

劉穎茵 AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

▲福夾28街四房新八睡房五房兩廳·地大·開價五萬五千。

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓·價十九萬。

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473 加拿大交通交匯九萬八

▲福夾25街地大四房有泳池·開價十四萬五。

▲2820 GRANIT 四房 33x127·開價十萬八千。

▲本拿比·全新翻新三睡房·土庫完成·7314地開價十一萬九。

▲SURREY 好地段·交通學校方便·風景美觀·三睡房靚屋·土庫大·部份完成·收售八萬五千九。

▲裝修豪華·地段佳·開價七萬五。

▲福夾28街四房新八睡房五房兩廳·地大·開價五萬五千。

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓·價十九萬。

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473 加拿大交通交匯九萬八

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲京士咸西區餐館佈置優美百餘座位·四四尺大屋西區餐館·價五萬五。

▲ZONIN 熱水暖氣·價十三萬。

▲老字號洋酒舖·價九萬九。

▲素里里邊街一間地66x120價九萬九。

▲素里里邊街一間地66x120價九萬九。

▲東區17街收租屋·月入二千餘。

▲素里里邊街·有扁餅之架·價三萬餘。

▲20萬餘商業樓·13年新·樓上六高層住宅單位·樓下五舖位。

▲高層住宅·商場·價七萬餘。

▲藥房·好機會有發展·價五萬。

▲禮品店幾千元有交易·另點貨。

▲素里里邊街·七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤!! 域多利夾50街一層半屋·十餘年前新屋·土庫部份完成·正層一睡房·樓上兩睡房·更富環境·有後園·地大·地33x127。

▲急售連業地大點好近學校有車房

▲開價九萬九千九百。

▲只售四萬。

▲福夾43街行屋·開價十三萬九

▲PORT COQUITLAM 區車房修理生意地大點好有噴油機東主因急事出售開價只一萬六千九百。

▲急售連業地大點好近學校有車房

▲開價九萬九千九百。

▲只售四萬。

▲福夾43街行屋·開價十三萬九

▲PORT COQUITLAM 區車房修理生意地大點好有噴油機東主因急事出售開價只一萬六千九百。

▲急售連業地大點好近學校有車房

▲開價九萬九千九百。

▲只售四萬。

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5797
中英文傳呼機：680-7284
▲東區區蘇沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方呎·地41X102·急賣 \$109,000

▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與眾不同·請速查詢

▲京士咸近貴樓·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房848 W.17th Ave 聯邦建築師·防火輪設備·硬木地板·CEDAR 天花板·工料上乘·業主可議充銀期。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

▲二睡房大屋41呎16年新保養良好

▲雲峰地地大治中常租滿投資機會

▲地下泊車地大保好租租十萬餘

▲台地大屋14呎半年淨收四萬八

▲北區 Langside 區·地大·佔地八十餘呎·好地無窮·開價九萬九

▲5360 Kingsway 街角兩層及樓上柏文一組最佳投資商業餐館及樓上柏文·裝修豪華·開價九萬九

▲福夾28街四房新八睡房五房兩廳·地大·開價五萬五千。

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓·價十九萬。

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473 加拿大交通交匯九萬八

▲福夾25街地大四房有泳池·開價十四萬五。

▲2820 GRANIT 四房 33x127·開價十萬八千。

▲本拿比·全新翻新三睡房·土庫完成·7314地開價十一萬九。

▲SURREY 好地段·交通學校方便·風景美觀·三睡房靚屋·土庫大·部份完成·收售八萬五千九。

▲裝修豪華·地段佳·開價七萬五。

▲福夾28街四房新八睡房五房兩廳·地大·開價五萬五千。

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓·價十九萬。

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473 加拿大交通交匯九萬八

喜佳娘新
 全港最新
 香港新穎
 中國新穎
 款式新穎
 租相宜
 歡迎詢問
 電話：220-0677

本地精裝 頂好冷凍點心
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
 各大商店及商場均有售
 頂好食品有限公司
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 TEL: (604) 278-1554
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話: 688-6431
 全部新裝修
 任租月租
 從尊便
 英或補
 特別優待
 者英或補
 無任歡迎
 僑胞惠顧

Maxim's 美心餅店
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282
 專業精神 出品認真

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
上海 來回大特價 999元起
 代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
 · 多倫多 單程199元起 · 賭城 來回199元起
 · 三藩市 來回179元起 · 倫敦 來回578元起
 · 溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起
 · 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
 · 韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
 · 華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
 · 城多利一日遊BANFF 六日遊或車請內陸遊均可安排
 遊客請注意：本社專售遊客或新移民
 醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
 任停三城市以上另有專人專車可安排
 本地遊及接送特平！
 特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151



明和公司 雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
 電話: 254-9111 254-3718
 保證·車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較
 實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。
 為酬謝顧客
 不論私人工作費
 或ICBC工作費
 均有特價優待
 有經驗專人代辦ICBC手續
 及有免費車借用。

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
 (包火嘴一套)
 四缸連工包料只收38.00
 六缸連工包料只收48.00
 八缸連工包料只收58.00
 (商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP
 機油、油濾、檢查引擎系統、防
 凍水、安裝雪吹等共45點。只收
 工費：四缸\$49.98、六缸
 \$59.98、八缸\$69.98
 買車除外(零件不包括在內)

新車、避青打底
 (UNDER COATING)
 防鏽、防銹、隔音、
 特級耐用、避青打底。
 細車只收\$49.95起

音響大特價：
 由專門音響技師負責
 音質優美 AM-FM 卡式音響
 包2喇叭及按線。
 特價只收\$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
 特價\$12.98
 高壓水刀及洗機水箱、引擎、
 內部、冷卻水箱、同時加
 入防凍水到零下30度。
 (防凍水另計)

買日本時令安全
 全線檢查：附上
 聯邦政府執照技
 師簽名報告。
 特價\$38.00
 保證不會買錯車

更換前輪
 碟式剎車
 (Brake)
 連工包料
 只收49.95
 起

七天營業：週一至週六：
 每日上午九時至下午八時
 週日：上午十時至下午五時
 華人主理精通國粵英語

ICBC. 修理費 一律七折



代辦 ICBC. 一切手續
 免費汽車借用

特別推出
 細車噴油
 只收 \$259.00

快捷
 車身修理
FAST 'A' Auto Body
 唐人街 喜士定東街356號 688-8788
 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. VISA

愛車之人 此其時矣



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
 現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
 配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
 承接全車噴新或局部補油。
 保證最佳效果，足與全新比美。

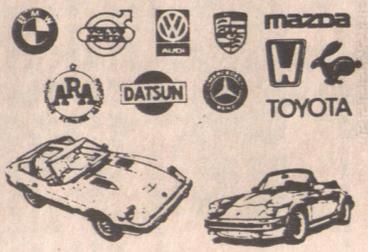
★專科 ICBC 工作·備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
 794 Powell 拋街夾學士街 電話: 251-9119

國際車身修理公司 電話: 874-1960
 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
 ☆車架翻新、車身改裝
 ☆用料上乘、快捷妥當
 ☆手工精巧、歡迎比較
 專人代閣下辦理 I.C.B.C.
 手續，並有免費車借用。

ICBC. 七折酬賓



星期一至星期六營業
 9:00 am — 6:30 pm
 * We specializing in imported cars
 * I.C.B.C. claims
 * Conditionally guaranteed
 * Free courtesy cars
 255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU

匯豐銀行

Hongkong Bank

為你提供
辦法簡單
房屋貸款
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民
詳情請駕臨本行
貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

有得撈? 本錢少?

炸雞店出售或招股
地旺、好批、位於東區東區士咸購物商場
附近近 LONDON DRUG 及 SENEVAY 舖
生意年可近十八萬左右、大有前途
有意者請親臨或函索資料、或可購買一半
與店主合股、開價十萬零九千、恒生實
業主經理、電話 327-1111 或
879-3296。FRANK LEE
NORTHIDGE REALTY LTD

通告

THE ORIENTAL PATRIOTIC SOCIETY
434 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
1986 - 1987

Notice is hereby given that the Annual General Meeting will be held at the Club Headquarter at 8:00 pm on December 22, 1986.

Henry Jung
Chairman

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
衛生監督
駐廠監製
寄往無阻
通商大埠
各大商號
均有代售
函索目錄
歡迎代理

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 2C2
BUS: (604) 683-6085
RES: (604) 255-8078

鮮手奉承 承接花工
神工花神 承接花工
花神工神 承接花工
神工花神 承接花工

水電裝修

通渠、通喉、大小
水電工程、改建
1. 3. 5. 7. 9. 11. 13. 15. 17. 19. 21. 23. 25. 27. 29. 31. 33. 35. 37. 39. 41. 43. 45. 47. 49. 51. 53. 55. 57. 59. 61. 63. 65. 67. 69. 71. 73. 75. 77. 79. 81. 83. 85. 87. 89. 91. 93. 95. 97. 99.

敬請訂閱
看完全報

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

乘搭 747 客機返香港是最聰明的選擇!
由溫哥華直飛香港乘搭 747 客機唯有
日本航空公司或香港國泰航空公司!

大突破 來回香港

由溫哥華直航來回香港
特價機票，
機位有限，請速訂購，
以免向隅。
\$898.00 起

十週年紀念大酬賓

農曆新年回港探親團
\$978.00 起
乘搭豪華 747 客機，包香港
住宿一流酒店一晚，來回機
票，機票一年有效。
出發日期：一九八七年
一月廿五日
名額有限，從速訂購

687-3316
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

汽車自賣

75年 OLDS MOBILE
三門、自動波、機
器好、四手太、C
好、S.S. 價九千九
九電 321-3388

微三層屋

溫哥華約九萬呎
BOX 2004 WINGO VAN.
B.C. V6B 3K4
經紀免佣。

電腦地址

由二百尺至二千五
百尺或更大、大小
隨意、位唐人街中
心、查詢電話：
291-7877 二樓
278-4228 二樓

金記

內外油漆
工精價廉
400-0099

訃告

先嚴洪計添子溫賢廣東中山西門村
人氏不幸痛於一九八六年十月廿
四日下午五時卅分壽終正寢享壽
長辭享壽積八十八有六不孝等親
視含殮送殯成服擇於十月廿五
日下午二時假座溫賢里珠儀館舉
行喪禮出殯歸土卜葬於溫賢里
宗親戚友世誼哀此訃

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜市定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔花
米仔花
含笑花
含羞草
本舖常備
長壽花
長壽球
結婚花
長壽花
長壽球
歡迎光臨

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

店花士奇新

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花精花
迎製團圈球製木

喜市定東街三八九號
電話六八七〇九四
吳栢南啓

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話: 254-5431

價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

利維旅與

利安旅運中心
合辦 發財假日

THE All New
RIVIERA
HOTEL & CASINO
LAS VEGAS

詳情請電：
687-3316

効力宏大 本報廣告

舖花蓮月

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

一片代理
二打理處
芸一街東
生號東

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞團籃
歡光花籃
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel
供免費車馬
特許華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務

往時恩義感親友
今日風光照後人

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

*寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話: 254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街 1235 號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足。最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BURN. B.C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花圈花球
花牌插花
花籃花束



突衛員警與，策政革改育教之府政對反，動暴起又未週於生學黎巴
。煙濃片一時燒焚為圖，燒焚車汽輛廿之旁路在停將火引並

李寧繼全能冠軍後又得兩枚金牌

聯邦德國國際體操賽

中國選手獲四項冠軍

(斯圖加特專電) 第四屆聯邦德國國際體操賽今天在這裡結束。中國選手共獲得四項冠軍。

李寧繼五日獲得男子全能冠軍之後，今天又分別以十點六零分和十九點五五分摘取了自由體操和吊環兩枚金牌。羅輝獲得女子跳馬第一，成績為十九點七一分。

羅馬尼亞姑娘達·希利瓦斯在本屆比賽中表現出色，奪得女子五枚金牌中的四枚。

蘇將以新激光武器

裝備蘇駐歐洲部隊

(波恩十二月五日電) 西德執政黨基督教民主聯盟發言人維爾斯今天說，蘇聯不久將用一種新式的激光武器裝備它駐歐洲的部隊。這種武器能對對方的戰鬥人員失去視力，也能使坦克和飛機的電子設備失靈。

維爾斯今天結束了對美國為期五天的訪問。他在新加坡對記者發表的談話中說，蘇聯在軍事技術方面的發展，應引起國際社會的注意。

李遠哲教授寄言

中國知識份子應該「先天下之憂而憂」

(斯德哥爾摩專電) 一九八六年諾貝爾化學獎獲得者李遠哲教授，今天在瑞典斯德哥爾摩發表了他在華盛頓對記者發表的談話。

李遠哲教授說，在談到基礎科學與應用科學的關係時，他強調要重視對基礎科學的研究。他建議國家要增加在大學裡的研究經費，要創造條件，吸引在國外學習深造的人學回國。

李遠哲教授於昨天抵達斯德哥爾摩。

她繼昨天摘取個人全能桂冠之後，今天又奪了平衡木、高低杠和自由體操三個單項的第一名，成績分別是十九點八三分、十九點七六三分和十九點七五分。

民主德國選手斯·蒂爾曼特分別以十九點一六三分和十九點三分五五分獲得男子跳馬和雙杠第一名。較馬和單杠冠軍被匈牙利裔的博爾卡伊和古巴的卡·蘇亞雷斯獲得，他們的成績分別是十九點五五分和十九點五七分。

李寧獲得男子跳馬冠軍和鞍馬第三名，王惠慶獲得女子自由體操第三名和跳馬第四名。

本屆比賽是十二月五日開始的。參加角逐的有中國、美國、蘇聯、羅馬尼亞等十四個國家的三十三名運動員。

雷根總統五日下午搭機飛往大衛營度週末前，記者問他考不考慮接受共和黨國會議員建議，找人替換白宮幕僚長李根，中情局長凱西，雷根大吼說「不予考慮」。

廿五國糧產

有過剩現象

(北京十二月六日電) 國際上一些有影響的農業政策專家認為，在八十年代後期，世界農業面臨的主要問題將是農產品大量過剩。目前，已有二十五個國家糧食生產過剩。在美國、歐洲和亞洲，已出現了谷物、大豆、肉類和黃油的過剩現象。

據專家們分析，糧食生產過剩的主要原因，是歐、美、日等國對農民的補貼越來越多，刺激了生產。

巴特說，移民部官員現時不知道鄭氏在何處，但相信他現時仍留在加拿大境內。

港股跌後回升

週一穩步上揚

(香港十二月八日電) 此間股市週一因港督尤德爵士逝世消息而驟然刺激大跌後，投資者情緒已復平靜，今天中午收市時

專家指出

廿五國糧產有過剩現象

(北京十二月六日電) 國際上一些有影響的農業政策專家認為，在八十年代後期，世界農業面臨的主要問題將是農產品大量過剩。目前，已有二十五個國家糧食生產過剩。在美國、歐洲和亞洲，已出現了谷物、大豆、肉類和黃油的過剩現象。

據專家們分析，糧食生產過剩的主要原因，是歐、美、日等國對農民的補貼越來越多，刺激了生產。

巴特說，移民部官員現時不知道鄭氏在何處，但相信他現時仍留在加拿大境內。

看本報

請即定閱

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街 239 號 電話: 687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街 100 號 (有寬大停車場)

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街 328 號 電話: 681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科 主理
B.C. 省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

專做超薄鏡片
不反光鏡片
MULTICOAT LENS

軟性隱形眼鏡
(全日可帶)
特價 \$98.99

特別介紹名店鏡架:

| | | |
|---------|-----------------|--------|
| PLAYBOY | Christian Dior | VIENNA |
| CARERA | Location Center | |

冬季酬賓大贈送

由十二月一日 至十二月卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
小手改粒粒靚，保證滿意。

買二送一

(買二包 50 磅絲苗米，免費贈送一包 50 磅絲苗米)
(買一包 50 磅絲苗米免費贈送一罐 3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米 50 磅紙袋庄 特價 \$10.40

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折 特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折 特價 \$11.99

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6
溫哥華華埠打東街 173 號 688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

御寒火鍋 筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

沙爹火鍋 日夜供應粉麵飯

羊肉 牛肉 凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

| | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|
| 合時生果 | 合時甜品 | 合時時菜 | 合時海鮮 | 合時點心 | 合時麵點 |
| 合時生果 | 合時甜品 | 合時時菜 | 合時海鮮 | 合時點心 | 合時麵點 |

\$88.00 \$108.00

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話: 687-2293
片打東街 39 號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理 最新電視集

一八九六亞太區小姐競選總決賽 誠徵代理商

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響

今期特價品

| | |
|---------------------------------|--|
| PIONEER 先鋒牌 75-M2 特價 \$29.95 | TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價 \$549.00 特價 \$489.00 |
| KE-2121 特價 \$265.00 原價 \$379.00 | PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95 |
| TS-6930 特價 \$89.00 原價 \$119.00 | KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現貨 \$7.99 每盒 買兩盒送菲林一筒及五元贈券 KODAK 公司送出 |
| 買 GEX-60 送 GM-5 一部 送完即止 | |

有最新唱片及唱帶上市

PIONEER ZENITH TOSHIBA

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓

飯味香滑 米質之王 五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.

get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!

歡迎參觀選購 特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售

多買多送 地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
歡迎比價 電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)



由十二月起,本社:

- 1 增購旅遊巴士,方便為團友服務。
- 2 增添冬季旅遊活動,開辦"一日滑雪速成班"。逢星期日出發\$48(成人)\$42(小兒十二歲以下)
- 3 各一日觀光團:◎溫哥華\$38逢星期三 ◎西雅圖\$37逢星期六 ◎域多利\$60逢星期日

由鄧強慶親自領隊:聖誕合家歡迪士尼十日遊。出發日期:十月二十一日,家庭價由\$395起。

優質沖晒通埠 19C 優質機票 實價 \$899 來回香港 報名地點:223 [KEEFER] 奇化街 電話:684-7551

PHILIP WISEMAN 律師 EARL ZIMMER 701-686 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1 TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理 I.C.B.C 汽車意外保險 及 I.C.B.C 受傷賠償

鄭氏髮型屋

喜士定東街七一號 電話:253-0055



十一月二十八日 開張營業 鄭官強主理 一流水準 服務至上 新張期內 九折優待

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

福建鼓山湧泉寺

名勝 風光 鼓山湧泉寺,在福建省福州市東郊鼓山,海拔九百六十九米,是福州的天然屏障。鼓山的得名,相傳因山頂上有一塊巨石,其形似鼓,大雨之時,雨落石上,有隆隆之聲。鼓山上名勝極多,以湧泉寺最為著名。湧泉寺初建於唐建中四年(公元七八三年),為閩王王審知所建,距今已有一千多年歷史,湧泉寺最為著名。湧泉寺初建於唐建中四年(公元七八三年),為閩王王審知所建,距今已有一千多年歷史,湧泉寺最為著名。湧泉寺初建於唐建中四年(公元七八三年),為閩王王審知所建,距今已有一千多年歷史,湧泉寺最為著名。

井沙白的沙長

在湖南省長沙市南門外一里許,有井四口,由東而西排列。每口井長約二丈,寬和深均約一尺許。泉水自沙石中湧出,清冽甘美。這口井,就是聞名遐邇的白沙井。有人為白沙井寫了一副對聯:常德德山山有德;長沙沙水水無沙。這副對聯,將常德、長沙兩地名勝分列兩邊,形容山水精華維妙維肖。白沙井的井水,一年四季,不論是長湧還是久旱,它都不盈不竭,汲以沏茶,格外芬芳醇爽。古籍上甚至說它「清香甘美,為酒不醉,為藥不腐,靈驗吐瀉,一飲良已」。

前有一對古陶塔,陶塔由宋代建成,高達七米多,塔身八角九層,塔座上還有蓮瓣、珠簾、舞獅等圖形,塔身有一千零三十八尊小佛像,雖經千年,通體沒有一絲裂痕,是中國僅有的兩座陶製古塔。湧泉寺內有三株千年鐵樹,兩株一雌一雄,鐵樹開花,歷來被視為祥瑞,因為通常每六十年才開一次,極為難得,但湧泉寺的鐵樹却年年開花,雌性花呈長形,雄性花呈球狀,因之人們視之為「奇樹」。

王錫慶居於此而得名的。山的構成分為三層:上層是第四紀班土層,粘性大,遍佈網紋和裂隙,能夠滲透地表雨水;中層是以石英砂岩為主的夾砂礫石層,透水性強,能吸引和容納週圍的地下水,白沙井即位於此層;下層則是頁岩和泥質砂岩層,膠結緊密,能隔斷泉水再往下滲透。每當降雨後,雨水滲入土層,經過層層過濾,積蓄起來,便成了天然的地下水庫。白沙井泉水甘美,是因為水中含有人體需要的無機鹽等礦物質。據化驗,白沙井泉水可與濟南的趵突泉、無錫的惠山泉媲美。清代乾隆時,長沙人張久思作「白沙井記」,中云:「泉出阜頂,不溢不竭,其井不乾,其汲不以繩。汲者至,人肩二桶,手一瓢以對,以至之先後為次。先者酌,後者酌,以次進。竟日暮不絕。」由此可見,千百年來,白沙井泉水長流不息,滔滔不絕。

碧瑤海鮮酒家 Pelican Seafood Restaurant

新張大特價 游水石斑 每磅 \$7.00 游水龍蝦 每磅 \$9.95 生猛肉蟹 每磅 \$7.50 晚飯宵夜 各式 煲仔飯 煲仔菜 潮式打冷 並設有多款特價 酬賓席供選擇 天天茶市 由早上十時至凌晨二時

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業 定期存款 利息優厚 歷史悠久

V.C. KITCHEN CABINETS SHOWROOM OPEN 永潔廚櫃陳列 入牆櫃,組合櫃,電腦櫃,寫字枱,浴室,酒吧櫃,免費估價。東15街649號 電872-8720

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 160 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 689-7835

汪記 火鍋海鮮食家 上湯火鍋 牛奶火鍋 沙爹火鍋 溫哥華天氣 最好食火鍋 馳名 牛肉魚蛋鍋 經濟雜錦鍋 豪華海鮮鍋 獨家採用高壓電爐 安全清潔又衛生

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 七十九號片打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Phone: 681-3953

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

紅寶食品公司 精製南北美點 品精價平 無任歡迎

馬金 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話: 682-1514

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

由十二月十一日起
至十二月卅一日止
聖誕新年
酬賓大減價
八五折
(特價品除外)

| | |
|-------------|-------|
| 五磅熊貓牌蠔油 | 3.95 |
| 十四安士熊貓牌蠔油 | 1.49 |
| 十八安士李錦記一級蠔油 | 3.49 |
| 巨人柳奶、杯膠柳奶每罐 | 85¢ |
| 一磅美麗牌冬菇 | 16.99 |
| 大人參露酒每罇 | 7.99 |
| 北京人參白蘭地每罇 | 5.99 |
| 澳洲鮑魚每罐 | 14.99 |
| 五百克廣西三蛇酒每罇 | 3.49 |
| 半磅西河紅棗 | 1.09 |

建立未來的經濟 在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於 1932 年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統。

三代之後，我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求。

保守類的基金，為投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力為宗旨。

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，為投資者獲取豐富的利潤。

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 為例，一年的利潤至六月三十日為止分別為34%和56%。

投資在五種不同的布洛克基金之一，為將來建立鞏固的經濟基礎。

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 — Units — 會包括各種不同公司股票或公債。

投資者可利用 RRSP 款項購買 Mutual Fund
有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：
會阜濃

Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
Telephone: (604) 681-1244 (公司電話)
(604) 684-9897 (私人電話)

外埠電話費請由本公司付



利安旅行社

Right On Travel Inc.

475 MAIN STREET, VANCOUVER

☎ 687-3316



財才財!

發您的財才財!
旅遊賭城等您來!
財神與您迎面而來!

請早訂座拉斯維加斯發財團，
報名費僅收伍十元。

無須預先購買籌碼，並
享有免費食宿兩天及來回
機票（必須符合本公司條
件）。這是您的權利，萬
勿錯過。

- ① 凡每天最先十名報名者，送長勝指南乙本
- ② 介紹免費旅遊賭城三日兩夜，招待免費食宿。

第二團：一九八六年十二月十八日（星期四）

☎ 687-3316



服務處遍佈各地